

COSÌ FAN TUTTE



la ville de **Saint-Étienne**  
L'expérience design

**LIVRET DE**  
LORENZO DA PONTE  
**CRÉATION LE 26**  
**JANVIER 1790**  
**À VIENNE**  
**(BURGTHEATER)**

**DIRECTION MUSICALE**  
JOSÉ LUIS DOMÍNGUEZ  
MONDRAGÓN

**MISE EN SCÈNE**  
CHRISTOPHE GAYRAL

**DÉCORS**  
MATHIEU LORRY-DUPUY

**COSTUMES**  
FRÉDÉRIC LLINARES

**LUMIÈRES**  
MARIE-CHRISTINE SOMA

# COSÌ FAN TUTTE

**OPÉRA**  
SAINT-ÉTIENNE

OPERA.SAINT-ETIENNE.FR | SAISON 2018-2019

# PROCHAINEMENT À L'OPÉRA !

ÉVÈNEMENT

MADE IN  
OPÉRA  
DE SAINT-ÉTIENNE

## DANTE

OPÉRA EN 4 ACTES

BENJAMIN GODARD

Au milieu d'un contexte politique mouvementé voyant éclore une guerre entre les Guelfes et les Gibelins, Simeone Bardi et Dante Alighieri se disputent l'amour de Béatrice. Librement inspiré de *La Divine Comédie*, le livret d'Édouard Blau puise dans le chef-d'œuvre florentin son tragique inimitable et son lyrisme, entre tourments infernaux et grâces célestes. Compositeur méconnu, Benjamin Godard est une figure originale : romantique traditionnel, considéré comme « réactionnaire » en son temps, il évolue en marge de la révolution wagnérienne et s'attache aux anciennes formes. Grâce à ses talents d'orchestrateur, de mélodiste et de symphoniste, il sublime la tradition et propose une musique grandiose, soutenue par la redoutable efficacité des masses chorales. Presque cent trente ans plus tard, l'Opéra de Saint-Étienne offre au public la possibilité de découvrir sur scène la première reprise de cette œuvre singulière, dans laquelle la quête de l'idéal romantique se confond avec le désir d'absolu de Dante.



VEN. 8 MARS 2019 | 20H | DIM. 10 MARS 2019 | 15H | MAR. 12 MARS 2019 | 20H

2H40 ENVIRON, ENTRACTE COMPRIS | EN FRANÇAIS, SURTITRÉ EN FRANÇAIS

SÉRIE • TARIF A | 1 • 57,00 € | 2 • 44,00 € | 3 • 25,00 € | ÉCO • 10,00 €

GRAND THÉÂTRE MASSENET

### LE PETIT PLUS

Assistez à la conférence de Fabien Houllès sur *Dante*, au Conservatoire Massenet, le jeudi 7 mars à 18h. Réservations et renseignements auprès d'AALYSÉ à [association.aalyse@gmail.com](mailto:association.aalyse@gmail.com)

RETROUVEZ TOUTES CES INFORMATIONS SUR [OPERA.SAINT-ETIENNE.FR](http://OPERA.SAINT-ETIENNE.FR)

Merci.



BANQUE POPULAIRE  
AUVERGNE RHÔNE ALPES



DS AUTOMOBILES



# CÔTÉ SCÈNE CÔTÉ COULISSES

## UN ESPACE RESTAURATION EST À VOTRE DISPOSITION !

Le Canopy nous accompagne les soirs de spectacle. Installé dans l'espace restauration à l'Opéra, il vous propose boissons et petits en-cas pour vous rafraîchir et vous restaurer avant la représentation, pendant l'entracte ou encore après le spectacle.

## UNE AUDIODESCRIPTION SUR COSÌ FAN TUTTE

Pour la neuvième saison consécutive, l'Opéra de Saint-Étienne met en place un dispositif d'audiodescription à destination des personnes déficientes visuelles autour de sa programmation lyrique. De plus, des programmes en braille et en caractères agrandis sont également proposés pour la représentation de *Così fan tutte* de Wolfgang Amadeus Mozart, le dimanche 3 février 2019.

*Tarif unique : 25€/personne  
(soumis à conditions)  
Réservation obligatoire auprès de  
Clarisse Giroud au 04 77 47 83 34*

## DÉCOUVREZ LES COULISSES

L'Opéra de Saint-Étienne ouvre grand les portes de ses ateliers de construction de décors et de confection de costumes, ses coulisses et ses loges : une visite guidée pour petits et grands, à la découverte du processus de création d'une œuvre, samedi 16 mars 2019 à 15h.

*Tarif : 5€ / personne  
Réservation obligatoire (nombre de  
places limité) au 04 77 47 83 40*

13



DS AUTOMOBILES

**PASSIONNÉS DE L'OPÉRA, VENEZ  
VIVRE UNE EXPÉRIENCE UNIQUE  
EN DÉCOUVRANT EN AVANT-PREMIÈRE  
LE NOUVEAU DS 3 CROSSBACK  
DU 12 AU 19 MARS 2019  
AU DS STORE 1 RUE VICTOR GRIGNARD  
42000 SAINT-ÉTIENNE.**

CONTACTEZ VOTRE CONSEILLER DS  
AUTOMOBILES AU 04 77 92 28 48  
POUR **UNE SURPRISE EXCLUSIVE !**

# COSÌ FAN TUTTE

## WOLFGANG AMADEUS MOZART

OPÉRA-BOUFFE EN 2 ACTES

### LIVRET DE

LORENZO DA PONTE

### CRÉATION

LE 26 JANVIER 1790

À VIENNE

(BURGTHEATER)

### DIRECTION MUSICALE

JOSÉ LUIS DOMÍNGUEZ

MONDRAGÓN

### MISE EN SCÈNE

CHRISTOPHE GAYRAL

### ASSISTANTE

MISE EN SCÈNE

VIOLAINE BRÉBION

### DÉCORS

MATHIEU LORRY-DUPUY

### COSTUMES

FRÉDÉRIC LLINARES

### LUMIÈRES

MARIE-CHRISTINE SOMA

### CHEF DE CHŒUR

LAURENT TOUCHE

### RÉGIE DE PRODUCTION

JEAN-CHRISTOPHE MAST

### CRÉATION MAQUILLAGE ET COIFFURE

CORINNE TASSO

### FIORDILIGI

ÉLODIE HACHE

### FERRANDO

MARCO CIAPONI

### DORABELLA

MARION LEBÈGUE

### GUGLIELMO

MARC SCOFFONI

### DESPINA

PAULINE COURTIN

### DON ALFONSO

LAURENT ALVARO

### FIGURANTS

NAÏS ARLAUD,

ADRIEN CIAMBARELLA,

MICHAEL COMTE,

JULIE JURADO,

ALEXANDRE PARADIS,

SARAH PERRET VIGNAU

**ORCHESTRE  
SYMPHONIQUE  
SAINT-ÉTIENNE LOIRE**

**CHŒUR LYRIQUE  
SAINT-ÉTIENNE LOIRE**

**NOUVELLE PRODUCTION  
DE L'OPÉRA DE  
SAINT-ÉTIENNE**

**DÉCORS ET COSTUMES  
RÉALISÉS PAR**  
LES ATELIERS DE L'OPÉRA  
DE SAINT-ÉTIENNE

### ÉDITIONS

NEUE MOZART-AUSGABE

© BÄRENREITER - VERLAG

KASSEL • BASEL • LONDON

• NEW YORK • PRAG

VEN. 1 FÉV. 2019 | 20H

DIM. 3 FÉV. 2019 | 15H

MAR. 5 FÉV. 2019 | 20H

3H15 ENVIRON, ENTRACTE COMPRIS | EN ITALIEN, SURTITRÉ EN FRANÇAIS

GRAND THÉÂTRE MASSENET

REPRÉSENTATION EN AUDIODESCRIPTION 

DIMANCHE 3 FÉVRIER À 15H | RENSEIGNEMENTS SUR [WWW.OPERA.SAINT-ETIENNE.FR](http://WWW.OPERA.SAINT-ETIENNE.FR)

**ATTENTION : LA PRÉSENTATION DU BILLET DU JOUR SERA OBLIGATOIRE  
POUR TOUTE ENTRÉE OU SORTIE DURANT L'ENTRACTE.**

# NOTE D'INTENTION

DE CHRISTOPHE GAYRAL,  
METTEUR EN SCÈNE

## LA RECHERCHE (ÉTERNELLE) D'UN PARADIS

La fidélité du couple Adam et Ève était certaine et éternelle jusqu'à l'arrivée de la pomme et du serpent les chassant alors définitivement du paradis terrestre...

Au commencement de l'histoire de *Così fan tutte* étaient deux couples de jeunes amoureux, totalement sincères, enflammés et enfermés respectivement chacun dans leurs certitudes envers leurs fiancé(e)s. Combien de temps allaient-ils résister aux encouragements des serpents (Don Alfonso guidant la servante Despina) et à la tentation de croquer cette pomme défendue mais si appétissante ?

Et ici Da Ponte, le librettiste, de nous proposer un pays où deux mondes aux couleurs différentes se côtoient pour mieux s'affronter ou plutôt se réaliser. Le monde des quatre amoureux, aux costumes couleur pastel pour notre spectacle : fidélité, éducation conventionnelle, relation rassurante, hétéronormée, centrée sur soi-même. Et un autre monde aux costumes de couleurs bien plus vives où échangisme, liberté, ouverture, et plaisirs immédiats sont la philosophie. D'un côté nos jeunes amoureux classiques, de l'autre des amoureux libertins (oui, le vieux philosophe Don Alfonso peut être hédoniste et amoureux... !).

Mais ici je ne poserai aucun jugement moraliste sur ces deux manières opposées d'aborder sa vie et la relation avec son prochain. Juste, avant tout, un regard ému pour ceux du premier monde. Par ces deux fiancées bouleversées de voir leurs propres cœurs se briser devant ce soudain désir interdit pour ces beaux étrangers qui vont progressivement prendre la place de leurs fiancés officiels. Et un regard amusé par ces deux fiancés romantiques et trop orgueilleux pour renoncer au pari fou, à la tentation de se faire passer pour ces étrangers et séduire dangereusement l'amie de son ami...

Quelle est la vraie nature de l'amour ? Sommes-nous faits pour qu'il dure pour toujours ? La constance dans l'amour est-elle la preuve d'un amour véritable ou est-elle le résultat d'un simple conditionnement éducationnel ou social ? Fidélité est-elle sincérité ? Et si, comme l'explique Don Alfonso, changer de partenaire ne serait au fond pas un « vice » mais simplement une « nécessité du cœur » ? « Ma sœur, ce n'est pas parce qu'on se distrait un peu, afin de ne pas mourir de mélancolie, que l'on est infidèle », répondra l'une des deux amoureuses, initiant ainsi l'idée d'un compromis désormais possible...

Cet opéra de Mozart est bien là pour s'amuser à nous rappeler la fragilité de nos certitudes et l'arrogance de nos contradictions ; il est surtout là pour nous ramener à l'incontrôlable alchimie humaine et au mystère des sentiments entre les personnes. Si nos quatre amoureux se sont par jeu chassés eux-mêmes de leur paradis, espérons qu'ils aient au moins par cette occasion trouvé le chemin du vrai jardin d'Eden...

# INTRODUCTION AU SPECTACLE

Une anecdote rapportée par Daines Barrington (1727-1800), décrivant Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791) en train de réaliser une improvisation sur les mots *affetto* et *perfidò* à l'âge de huit ans, témoigne de l'attrance du compositeur dès son plus jeune âge pour les relations entre texte et musique et de l'importance qu'il accorde à l'expression musicale du sentiment amoureux. Le théâtre fait pleinement partie de l'ensemble de son œuvre y compris dans la musique instrumentale où le polythématisme du matériau de ses symphonies en témoigne. *Così fan tutte* se trouve être le fruit de la dernière collaboration entre le librettiste Lorenzo Da Ponte et Mozart, après *Les Noces de Figaro* en 1786 et *Don Giovanni* en 1790, qu'il compose à la fin de sa vie avant *La Clémence de Titus* et son dernier chef-d'œuvre, *La Flûte enchantée*.

*Così fan tutte*, ossia *La Scuola degli amanti* fut le premier titre de l'œuvre lors de sa création au Burgtheater de Vienne en janvier 1790. Les représentations, au nombre de cinq, furent interrompues suite à la mort de l'empereur Joseph II le 20 février. Lors de la réouverture des théâtres en avril, *Così* fut représenté à nouveau cinq fois avant de s'effacer du répertoire viennois pour quelques années. Au cours de l'été 1789, *Les Noces de Figaro* fut repris

au Burgtheater de Vienne avec, dans le rôle de Suzanne, Adriana Ferraresi del Bene, la maîtresse de Da Ponte. C'est pour elle que Mozart pensera le rôle de Fiordiligi tandis que sa sœur, Louise Villeneuve, interprétera le rôle de Dorabella. Peu de sources nous renseignent sur les circonstances de la commande de *Così fan tutte*. Dans ses mémoires, le librettiste Lorenzo Da Ponte n'y consacre que quelques lignes ; quant à Mozart, il mentionne l'œuvre trois fois dans ses correspondances sans pour autant préciser le titre de l'opéra. Ce dernier fait écho à une phrase de Basilio dans *Les Noces de Figaro* au sein de la scène 7 de l'acte I : « *Così fan tutte* le belle ! Non c'è alcuna novità », « ainsi font toutes les belles, ce n'est pas nouveau ». Le titre n'aurait donc pas d'ambiguïté, le sujet est bien sur les femmes et ce qu'elles font toutes, être infidèles à leurs promesses amoureuses. Cependant, comme le souligne Dominique Jameux, « les hommes se montrent, à l'égal des femmes, dissimulateurs et infidèles. *Così fan tutte* pourrait raconter comment la société masculine s'entend à culpabiliser les femmes afin d'avoir les coudées plus franches pour ses propres turpitudes ».

Lorsque Massimo Mila, musicologue italien, qualifie la trilogie lyrique composée des *Noces de Figaro*, de *Don Giovanni* et de *Così fan tutte* de « traité sur l'amour », le musicologue américain Daniel Hertz, professeur à Berkeley, parle quant à lui des « trois écoles des amants ». Parmi ces trois opéras, *Così fan tutte* est le seul à ne pas avoir d'origine

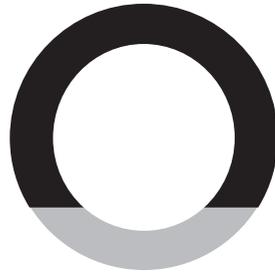
littéraire directe. Néanmoins, le thème du pari se trouve notamment dans la neuvième nouvelle du *Décameron* de Boccace ou encore dans *Cymbeline* de Shakespeare. Quant au principe du faux départ et du retour en déguisement, nous le trouvons dans l'*Orlando furioso* de L'Arioste ou bien encore au sein du mythe de Céphale et Procris décrit par Ovide. Ce dernier a d'ailleurs donné naissance à l'opéra éponyme de Francesco Araja (1755) et à l'opéra-ballet de Grétry (1773). Le procédé du déguisement, utilisé par Don Alfonso pour mener à bien son entreprise, était largement utilisé au théâtre et à l'opéra depuis le XVII<sup>e</sup> siècle ; Mozart l'emploie dans *La Finta Giardiniera*, *Les Noces de Figaro* et *Don Giovanni*. Contrairement aux livrets de ces deux derniers opéras, pour *Così*, Lorenzo Da Ponte ne devait pas se contenter d'écrire un livret à partir d'une source préexistante mais bien de construire la pièce dans sa globalité. Même si l'ensemble paraît linéaire, l'œuvre est segmentée en plusieurs comédies différentes. Trois strates dramatiques se distinguent, une comédie d'intrigue présentant les deux couples légitimes au début et à la fin de l'opéra, et une longue farce au moment où les deux amants se déguisent en Albanais.

**Fabien Houlès**

Professeur agrégé

Département musicologie

Université Jean Monnet de Saint-Étienne



# ARGUMENT

## ACTE 1

Don Alfonso est amusé de voir les deux amis Guglielmo et Ferrando si certains de la fidélité de leurs fiancées, Dorabella et Fiordiligi. Il parie alors avec les deux jeunes hommes que les deux jeunes femmes sont comme les autres et propose un stratagème qui servira de test : après avoir feint un départ pour la guerre, Guglielmo et Ferrando devront se déguiser en Albanais et séduire les deux soeurs. Dorabella et Fiordiligi apparaissent à leur tour, admirant les avantages respectifs de leurs futurs époux. Elles sont interrompues par Don Alfonso qui leur annonce que leurs fiancés sont appelés au combat. Les deux soeurs sont bouleversées et les quatre amants doivent se dire adieu. Les jeunes femme étant inconsolables, leur servante, Despina leur conseille alors un peu de modération : voilà plutôt une aubaine pour se distraire ! Comme prévu, Guglielmo et Ferrando reviennent déguisés en étrangers et se lancent vite dans une séduction un peu forcée. Dorabella et Fiordiligi restent de marbre. Cependant, bien décidés à tester la fidélité de leurs futures épouses, les deux jeunes hommes vont jusqu'à faire mine d'avalier un poison et de sombrer inconscients. Un médecin intervient alors, qui n'est en réalité que Despina travestie, et permet de ressusciter Guglielmo et Ferrando qui demandent un baiser pour les guérir. Les deux soeurs refusent, soutenues cependant par les deux Albanais, mais raillées par Despina et Alfonso.

## ACTE 2

Despina commence à perdre patience avec ses « trop » vertueuses maîtresses. Elle défend son point de vue d'hédoniste et réussit à leur faire admettre qu'il n'y a pas de mal à badiner avec ces étrangers. Alfonso arrive alors et invite les soeurs à assister au spectacle donné par les deux courtisans albanais. Les deux couples se forment lors d'une ballade au jardin. Dorabella cède vite au jeune homme joué par Guglielmo, tandis que Fiordiligi se rapproche seulement de Ferrando qui réussit finalement à la séduire à son tour. Les deux garçons ne peuvent cacher leur colère et leur déception, d'autant que Don Alfonso a presque gagné son pari. Les noces vont avoir lieu. Les jeunes femmes signent avec empressement l'acte d'un faux notaire joué par Despina, lorsqu'une marche militaire retentit pour annoncer le retour des deux officiers. Au comble de l'agitation, les jeunes femmes cachent les Albanais qui profitent de la panique ambiante pour s'éclipser et revêtir leur uniforme de soldat. Don Alfonso laisse alors volontairement tomber le contrat de mariage aidant les deux jeunes hommes à jouer les amants bafoués. Guglielmo et Ferrando révèlent leurs costumes d'Albanais ; les trois femmes comprennent ainsi la supercherie. Les couples se reforment et s'engagent finalement à tourner la page de toutes ces mésaventures.

# BIOGRAPHIES

## LES MAÎTRES D'ŒUVRE

### JOSÉ LUIS DOMÍNGUEZ MONDRAGÓN

DIRECTION MUSICALE



José Luis Domínguez Mondragón, qui a commencé sa carrière à l'âge de 21 ans, est l'un des chefs d'orchestre les plus célèbres du Chili. De 2003 à 2016, il a été chef d'orchestre en résidence pour

l'Orchestre Philharmonique de Santiago du Chili, l'un des meilleurs orchestres de toute l'Amérique Latine. Après avoir été chef d'orchestre principal de l'Orchestre Symphonique National des Jeunes du Chili, il en est désormais le premier chef invité ainsi que le premier conseiller artistique. Il est aussi régulièrement invité à la tête de l'Orchestre Symphonique National de Colombie, avec lequel il a dirigé, en 2014, le *Requiem* de Mozart en hommage à Gabriel García Márquez, en présence du Président de la Colombie et des hautes autorités culturelles de la région. En 2014, il a eu l'occasion de diriger plusieurs opéras dont *Lakmé*, *Otello*, *La Bohème*, *La Flûte enchantée*, ainsi que *Don Pasquale* à l'Opéra de Saint-Étienne, mais aussi des concerts symphoniques, notamment avec les Orchestres Philharmoniques de Santiago et de Buenos Aires. Après la création de son premier ballet *El Zorro*, il a composé un *Requiem*, qui a connu un tel succès qu'il fut repris pour la première de la saison 2014-2015 de l'Orchestre Philharmonique de Santiago. En 2008, José

Luis est à l'origine d'un CD comportant six compositions contemporaines, spécialement commandées à six compositeurs chiliens. Il a également enregistré deux disques chez Naxos Records, tous deux encensés par la critique, dont *The Legend of Joaquín Murieta* qu'il a composé lui-même. En janvier 2016, il a reçu le Prix du Cercle des critiques pour son travail avec l'Orchestre Symphonique du Chili. Il est actuellement le Directeur Artistique de la New Jersey Symphony Orchestra Academy. Il a récemment reçu une commande pour composer une pièce pour le violoniste de l'Orchestre de Philadelphie, Jason DePue. Il travaille actuellement sur la composition d'un concerto pour hautbois, d'un concerto pour violon et d'un concerto pour violoncelle, et sur l'écriture d'un nouveau ballet qui devrait être présenté pour la première fois en 2019.

19

### CHRISTOPHE GAYRAL

MISE EN SCÈNE

Après des études à l'École Nationale Supérieure de la Rue Blanche (E.N.S.A.T.T.), Christophe Gayral entame une carrière de comédien au théâtre, et travaille entre autres avec Yannis Kokkos, Hans Peter Cloos, Catherine Anne, Stuart Seide, Brigitte Jaques, Pierre Tabard, Laurent Gutmann, Pierre Santini, Étienne Pommeret, Stéphanie Aubin... Pendant 18 ans, il collabore comme



# BIOGRAPHIES

## LES MAÎTRES D'ŒUVRE

comédien à de nombreuses créations artistiques abordant des répertoires et des genres très différents. Puis, dès 2000, Christophe Gayral commence un travail personnel sur la dramaturgie au théâtre et à l'opéra. Sur une commande de la Ville de Bruxelles pour les fêtes du Millénium, il co-écrit un opéra équestre *Le Grand Carrousel*. L'année suivante, il écrit, joue et met en scène *Jai mata di* à New-Delhi, puis en tournée dans toute l'Inde. En 2002, il signe sa première mise en scène d'opéra en Belgique au Festival d'Alden Biesen avec *Die lustigen Weiber von Windsor*. Il travaille avec les jeunes chanteurs de la Hogeschool d'Anvers et de Gand, pour lesquels il écrit deux *pasticcio* : *Piscina Tranquilla* et *Barock-Kiss*, et met en scène *L'Enfant et les Sortilèges* de Poulenc, *Le Téléphone* de Menotti et *La Serva Padrona* de Pergolesi. En 2005, il met en scène la création mondiale d'un opéra contemporain pour enfants, *La Fable de Ooh et Aah* d'Andrew Wise. Puis, à partir de 2010, il commence une longue collaboration avec l'Opéra national du Rhin en mettant en scène *Il Matrimonio segreto* de Cimarosa, repris à l'Opéra de Rennes en 2011 et de nouveau à l'Opéra national du Rhin en 2015, *Owen Wingrave* de Britten, joué pour la première fois en France dans sa langue originelle et repris à l'Opéra de Besançon en 2014. En 2016, il est invité à nouveau par l'Opéra national du Rhin pour la mise en scène d'*Idomeneo* de Mozart. *Così fan tutte* est le deuxième Mozart qu'il mettra en scène. Il a aussi collaboré avec Robert Carsen notamment pour *Les Boréades* à l'Opéra de Paris, *Alcina* à l'Opéra Garnier et à La Scala, *Les Noces de Figaro* à Gênes et Bordeaux, *La Traviata* à La Fenice, *Richard III* à l'Opéra des Flandres, *Iphigénie en Tauride* à Chicago et au Covent Garden, *Candide* au Théâtre du Châtelet, *Le Couronnement de Poppée* à Glyndebourne et Bordeaux, *Armide* au Théâtre des Champs-

Élysées, *l'Orfeo* à Toronto, *Don Giovanni* à La Scala, *Falstaff* au Covent Garden et à La Scala, *Rigoletto* à Aix-en-Provence, Strasbourg et Bruxelles, *The Beggar's Opera* aux Bouffes du Nord...

## MATHIEU LORRY-DUPUY

### DÉCORS

Après avoir suivi une formation d'Arts plastiques à l'École des Arts Décoratifs de Paris, il est assistant scénographe au Bureau d'études du Festival International d'Art lyrique d'Aix-en-Provence



et collabore pendant deux années aux productions : *Das Rheingold*, *La Périchole*, *L'Italiana in Algeri*, *Così fan tutte*, *La Clemenza di Tito*, *Il Barbiere di Siviglia*. Il participe à différents projets de Robert Wilson, élaborés au Watermill Center aux États-Unis, puis il assiste Daniel Jeanneteau. Depuis 2006, il réalise des scénographies de théâtre, d'opéra, de danse contemporaine ou des installations notamment pour les spectacles de Thierry Roisin, d'Olivier Coulon Jablonka, de Michel Cerda, de Michel Fagadau, Niels Arestrup, de Laurent Gutmann, d'Alain Béhar, de Marie-Christine Soma, de Jean-Pierre Baro, de Benjamin Porré, et plus récemment de Cédric Gourmelon, Julien Fiserà, Sara Llorca, Marie Rémond, Gurshad Shaheman... Avec Jacques Vincey, il a créé les espaces des spectacles *Banquet*, *Jours Souterrains*, *Amphitryon* à la Comédie-Française, *La vie est un rêve*, *L'Ombre*, *Yvonne Princesse de Bourgoigne*, *Und*, *La*

*Dispute* et *Le Marchand de Venise*. À l'opéra, il collabore aux créations de Jean-Yves Courrègelongue notamment pour *Pelléas et Mélisande*, *Elektra* et *Idoménée* à l'Opéra de Montpellier. Il collabore avec Alexandra Lacroix, Catherine Kollen, Benoît Bénichou et Benjamin Lazar à l'Opéra de Perm et avec Christophe Gayral à l'Opéra de Saint-Étienne. Il collabore aussi avec de nombreux chorégraphes comme Salia Sanou Doubaley, Daniel Larrieu, pour *Clameur des Arènes* et *Du désir d'horizons*. Parallèlement à son activité théâtrale, depuis 2017, il est intervenant à la Faculté de Nanterre en Master II Théâtre sur la mise en scène et la dramaturgie. Il est lauréat du Concours pour l'extension du C.N.C.S. de Moulins, auprès de l'architecte Jésus Garcia Torres, et membre de l'Union des scénographes.

## FRÉDÉRIC LLINARES

### COSTUMES



Après des études de couture à Lyon au lycée La Martinière Diderot, Frédéric Llinares devient l'assistant d'Étienne Couléon pour les costumes des productions de Patrice

Caurier et Moshe Leiser, d'abord au Théâtre du Jorat, puis pour l'Opéra de Lausanne avec *Die Zauberflöte* de Mozart et *Eugène Onéguine* de Tchaïkovski, avant de participer à *Wozzeck* de Berg au Grand Théâtre de Genève. À partir de 1997, il crée des costumes pour les Biennales du Fort de Bron : *Roméo et Juliette* de Shakespeare, mise

en scène par André Fornier, *Dom Juan* de Molière ou encore *Un Chapeau de paille d'Italie* de Labiche.

Puis, en 2007, il crée les costumes de *Ô mon bel inconnu* de Reynaldo Hahn pour l'Opéra de Rennes. À partir de 2010, il commence à collaborer avec des créateurs de costumes anglophones pour différents opéras ou comédies musicales tels que *My Fair Lady* ou *Singin' in the Rain* au Théâtre du Châtelet. En 2012, il fait la connaissance de Miruna Boruzescu qu'il assiste pour une nouvelle production de *Rigoletto* au Festival d'Aix-en-Provence, mise en scène par Robert Carsen. Depuis 2015, Il collabore régulièrement avec le Théâtre des Champs-Élysées comme responsable du service costumes.

## MARIE-CHRISTINE SOMA

### LUMIÈRES

Après des études de philosophie et de lettres classiques, elle se tourne vers le métier de la lumière notamment grâce à la rencontre d'Henri Alekan qu'elle assiste sur *Question de géographie* de John Berger. Elle crée des lumières pour Marie Vayssière, François Rancillac, Alain Milianti, Jean-Paul Delore, Michel Cerda, Éric Vigner, Arthur Nauzyciel, Catherine Diverrès, Marie-Louise Bischofberger, Jean-Claude Gallotta... En 2001 débute la collaboration artistique avec Daniel Jeanneteau : *Iphigénie* de Racine, *La Sonate des spectres* de Strindberg, *Anéantis* de Sarah Kane,



*Adam et Ève* de Boulgakov. En 2008, ils signent ensemble la mise en scène de *L’Affaire de la rue de Lourcine* de Labiche, puis de *Feux* d’August Stramm, de *Ciseaux, papier, caillou* de Daniel Keene et de *Trafic* de Yohann Thommerel. Elle adapte et met en scène *Les Vagues* de Virginia Woolf au Studio-Théâtre de Vitry puis au Théâtre National de la Colline où elle est artiste associée. Elle crée les lumières de la pièce d’Ibsen *Les Revenants* mise en scène par Thomas Ostermeier. Elle retrouve Thomas Ostermeier à Berlin pour les créations de *Bella Figura* de Yasmina Reza et de *La Mouette* à Vidy. Elle crée les lumières d’*Innocence* de Déa Loher à la Comédie-Française et celles d’*Andreas*, adaptation du *Chemin de Damas* de Strindberg pour le Festival d’Avignon, et celles de *Trilogie du Revoir* de Botho Strauss dans la mise en scène de Benjamin Porée. En 2017, elle crée la lumière de *La Règle du jeu*, mise en scène de Christiane Jatahy d’après le scénario de Jean Renoir, à la Comédie-Française, elle adapte et met en scène *La Pomme dans le noir*, d’après *Le Bâtisseur de ruines* de Clarice Lispector. En 2018, elle a éclairé *La Nuit des Rois* dans la mise en scène de Thomas Ostermeier. Elle intervient à l’École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs en section Scénographie jusqu’en 2007 et à l’E.N.S.A.T.T. jusqu’en 2016, elle est professeur associé à l’Université Paris 10 - Nanterre depuis 2016. De 2008 à 2012, elle a dirigé le Comité de lecture du Studio-Théâtre de Vitry.

## LAURENT TOUCHE

DIRECTION DU CHŒUR LYRIQUE  
SAINT-ÉTIENNE LOIRE

Formé aux conservatoires de Saint-Étienne et de Lyon (C.N.R. et C.N.S.M.), ainsi qu’à Paris à l’UNESCO dans le cadre de cours de direction d’orchestre,



Laurent Touche exerce aujourd’hui une triple activité de chef de chœur, chef d’orchestre et pianiste. Son travail, notamment sur la musique vocale française, l’a conduit à être invité en France et à l’étranger (Opéra de Shanghai, Opéra national du Mexique, Opéra de Manaus au Brésil...) pour diriger, accompagner ou enseigner dans le cadre de classes de maîtres. Responsable musical du Chœur Lyrique Saint-Étienne Loire, il concentre à l’Opéra de Saint-Étienne une part importante de ses activités musicales. La voix accompagne son parcours musical depuis l’enfance. Il explore régulièrement de nouveaux domaines, comme la chanson et le théâtre musical.

# BIOGRAPHIES

## LES SOLISTES

### ÉLODIE HACHE

FIORDILIGI • SOPRANO



Titulaire d'une licence de Musicologie à La Sorbonne, Élodie Hache étudie et obtient ses diplômes de piano puis de chant au C.N.R. de Paris, et intègre l'Atelier Lyrique

de l'Opéra national de Paris. Dans ce cadre, elle chante *La Finta Giardiniera* (Arminda), *Il Mondo della Luna* (Clarice) et *Don Giovanni* (Donna Elvira) à Bobigny, *The Rape of Lucretia* (Female Chorus) au Théâtre de l'Athénée et participe à divers concerts et récitals à l'Auditorium du Louvre, l'Amphithéâtre Bastille et au Palais Garnier. Sur la scène de l'Opéra national de Paris, elle chante les rôles du Marchand de Sable (*Hänsel et Gretel*), de La Grande Prêtresse (*Aïda*), Inès (*Le Trouvère*), la doublure de Chimène (*Le Cid*). Par ailleurs, elle chante Elena dans *Mefistofele* de Boito à Cracovie, le rôle-titre d'*Armide* de Lully à Innsbruck et à Potsdam, à l'Opéra national du Rhin elle chante Vitellia (*La Clémence de Titus*), rôle dans lequel elle s'illustre aussi à Saint-Étienne. Sur cette même scène, elle est Anna (*Nabucco*), La Baronne (*La Vie parisienne*) et Blanche (*Dialogues des carmélites*), rôle qu'elle reprend à Caen. En concert, elle chante Micaëla (*Carmen*), des extraits de *Jenufa*, *Le Songe d'une nuit d'été* de Mendelssohn, le

*Gloria* de Poulenc, *Andromaque* de Grétry, le *Stabat Mater* de Rossini, Ortlinde (*Die Walküre*) et des extraits de *Turandot* (rôle de Liu) à Rennes, le *Te Deum* et la *Messe en ré* de Dvořák à Marseille, *Harawi* de Messiaen, *Athalia* de Haendel, Le *Requiem* de Verdi à Paris et Saint-Étienne, une série de concerts Verdi et Puccini en Italie, les *Chansons madécasses* de Ravel à Paris... Finaliste du concours Montserrat Caballé et du Viñas de Barcelone, elle est lauréate du concours de Vivonne, et du Concours Città di Alcamo. Ses projets l'amèneront à chanter *Les Huguenots*, Fiordiligi dans *Così fan tutte*, *Harawi* de Messiaen ainsi que pour une tournée de concerts « Amours et Tragédiennes »...

113

### MARCO CIAPONI

FERRANDO • TÉNOR

Marco Ciaponi fait partie des jeunes chanteurs de la scène lyrique internationale à suivre de près. Après sa victoire au Concours Operalia, on a pu le voir récemment

dans *L'Elisir d'Amore* à Tbilissi (Géorgie) et en tournée italienne à Lucques, Plaisance, Ravenne, Mantoue, Bari et Livourne, dans *La Traviata* à Bologne, Crémone, Milan et en tournée japonaise. Il a joué dans *Don Giovanni* à Cologne, Tirana (Albanie) et Trieste, dans *Lucia di Lammermoor* à



Savone, dans *La Fanciulla del West* de Puccini à La Scala sous la baguette de Riccardo Chailly, dans *Falstaff* à Cagliari et dans *Manon Lescaut* à Bari et Liège. On l'a entendu dans *Macbeth* de Verdi à Varsovie sous la direction de Fabio Biondi ainsi que dans *Rigoletto* et *Gianni Schicchi* en tournée italienne. Il interprète Aronne dans *Mosè in Egitto* de Rossini au Teatro San Carlo de Naples, Le Duc de Mantoue dans *Rigoletto* et le *Requiem* de Mozart à Toulon, ainsi que le rôle d'Ernesto dans *Don Pasquale* à Palerme. En concert, il chante la 9<sup>e</sup> *Symphonie* de Beethoven à Milan avec l'Orchestre I Pomeriggi musicali et sous la direction de Donato Renzetti, le *Stabat Mater* de Rossini à Ravenne, à Varsovie sous la direction de Stefano Montanari ainsi qu'à Tokyo sous la baguette de Speranza Scappucci, *La Petite Messe solennelle* à Ravenne. Récemment, Marco Ciaponi a fait ses débuts au Deutsche Oper de Berlin et au Semperoper de Dresden dans le rôle d'Alfredo dans *La Traviata*. Ses engagements comprennent *Pagliacci* à Amsterdam, la 9<sup>e</sup> *Symphonie* de Beethoven à Milan ainsi que *I Lombardi alla prima crociata* de Verdi à l'Opéra Royal de Wallonie à Liège.

## MARION LEBÈGUE

DORABELLA • MEZZO-SOPRANO

La mezzo-soprano Marion Lebègue est diplômée du Pôle Supérieur National de Paris en 2015 dans la classe de Blandine de Saint Sauveur. Elle a remporté le Premier Prix des Concours internationaux de chant de Toulouse et de Marmande 2014 et le Troisième Prix d'opéra de l'ARD International Music Competition 2015 à Munich. Sa carrière a depuis pris un essor

important. La saison dernière, notons Suzuki dans *Madame Butterfly* à l'Opéra de Limoges, Mercedes dans *Carmen* au Capitole de Toulouse et au Festival de Bregenz, le rôle-titre de *La Nonne sanglante* de Gounod à l'Opéra Comique. Cette saison et parmi ses projets, Suzuki dans *Madame Butterfly* à l'Opéra de Rouen et à l'Opéra-Théâtre de Metz, Smeaton dans *Anna Bolena* à l'Opéra national de Bordeaux, Rosine dans *Le Barbier de Séville* à l'Opéra de Toulon et à l'Opéra de Reims, Rosette dans *Manon* à l'Opéra Comique et à l'Opéra national de Bordeaux, le rôle-titre dans *Madame Favart* à l'Opéra Comique, Annina dans *La Traviata* à l'Opéra de Paris, Jezibaba dans *Rusalka* à l'Opéra de Limoges, Paulina dans *La Dame de pique* à l'Opéra de Marseille, Berta dans *Le Barbier de Séville* à l'Opéra de Paris... Elle se produit également en concert. Parmi ses projets, un récital à l'Opéra Comique autour de Gounod et Massenet sous la direction de Clément Mao-Tacaks, et la partie d'alto dans *Le Chant de la Terre* de Mahler, à la Philharmonie de Paris.



## MARC SCOFFONI

GUGLIELMO • BARYTON

Après des études au C.N.R. de Marseille puis au C.N.S.M.D. de Paris, le baryton Marc Scoffoni entre à la Guildhall School of Music and Drama de Londres. En 2005,

il est nommé révélation lyrique de l'ADAMI et participe à l'Académie Européenne du Festival d'Aix-en-Provence. Dès 2007, il se produit notamment à Bath (Figaro du *Barbier de Séville*), Nantes (Brétigny dans *Manon*), Limoges (Jupiter dans *Orphée aux Enfers*). En 2011, il intègre la jeune troupe du Grand Théâtre de Genève. Parmi ses engagements marquants dernièrement, citons *La Petite Messe solennelle* de Rossini, *Fortunio*, *L'Éducation manquée* et *Pomme d'Api* à Rennes, *Le Roi d'Ys* à Marseille, le rôle-titre de *Don Giovanni* et Octave dans *Les Caprices de Marianne* de Sauguet en tournée en France, le Vice-Roi dans *La Périchole*, Dandini dans *La Cenerentola*, Malatesta dans *Don Pasquale* à Rennes, Germont dans *La Traviata*, Escamillo dans *Carmen* à Paris. Dernièrement, il était Masetto dans *Don Giovanni* au Théâtre des Champs-Élysées, a chanté *Tistou les pouces verts* à Rouen, Frédéric dans *Lakmé* à Marseille, Sganarelle dans *Le Médecin malgré lui* de Gounod à Rennes, Michonnet dans *Adrienne Lecouvreur* à Saint-Étienne,



Gustave dans *Le Pays du Sourire* à Avignon, Robert dans *La Fille du Tambour-Major* à Marseille, Bottom dans *A Midsummer night's dream* de Britten à Tours. Ses projets l'amènent à chanter Papageno (*La Flûte enchantée*), *La Traviata* à Toulouse et au TCE, Brétigny (*Manon*) pour ses débuts à Zürich, Sharpless (*Madama Butterfly*)...

## PAULINE COURTIN

DESPINA • SOPRANO

Révélee par le Festival International d'Aix-en-Provence dans le rôle d'Eurydice (*Orphée aux Enfers*), Pauline Courtin travaille sous la direction de chefs prestigieux comme Evelino



Pido, René Jacobs, Alain Guingal, Tiziano Severini, Claude Schnitzler, Philippe Auguin, Jean-Yves Ossonce, Claire Gibault, Yoel Levi, Alain Altinoglu, Lothar Zagrosek, Sylvain Cambreling... Issue des C.R.R. d'Aix-en-Provence et de Marseille, elle poursuit ses études musicales au C.N.I.P.A.L., puis en Italie, au Conservatorio Santa Cecilia de Rome. Elle débute en Italie, au Teatro Argentina de Rome et au Teatro del Giglio de Lucca, dans le rôle de Blondchen (*L'Enlèvement au sérail*). Elle entame dès lors une carrière internationale. On a ainsi pu l'entendre sur la plupart des grandes scènes françaises, notamment à l'Opéra de Saint-Étienne (Despina, Blondchen, Eurydice), au Théâtre des Champs-Élysées (Barbarina), au Théâtre du Châtelet (Le Chat), à l'Opéra national de Bordeaux (Gilda), au Capitole de Toulouse (Pauline), à l'Opéra de Marseille (Lydia), à l'Opéra Grand Avignon (Rési, Stasi, Sœur Constance), à l'Opéra Nice Côte d'Azur (Papageno, Mi, Gabrielle, Ygraine), à l'Opéra de Rouen Normandie (Micaëla), à l'Opéra de Toulon (Eurydice), à l'Opéra de Monte-Carlo (Papageno)... À l'étranger, elle s'est produite en Italie, en Allemagne, aux Pays-Bas, en Thaïlande, au Royaume-Uni, au Liban, en Russie...

## LAURENT ALVARO

DON ALFONSO • BARYTON-BASSE



Issu de la troupe de l'Opéra national de Lyon, Laurent Alvaro aborde depuis plusieurs années des rôles de premier plan : Golaud dans *Pelléas et Mélisande* à l'Opéra

Comique, Toulon, Montpellier et Malmö (Suède), Les Quatre Diables dans *Les Contes d'Hoffmann* à Saint-Étienne, Lyon, Rouen, Bordeaux, Versailles et Tokyo, Le Marquis de la Force dans *Dialogues des carmélites* à Lyon et Toulon, Pandolfe dans *Cendrillon* à l'Opéra Comique et au Konzerthaus de Vienne... À l'Opéra national de Paris, il chante le Comte de Gormas dans *Le Cid* et dernièrement, Contenson dans *Trompe-la-mort*. Il est Méphistophélès dans *La Damnation de Faust* à Bordeaux, Nantes, Angers et Ostrava (République Tchèque), Thoas dans *Iphigénie en Tauride* à Amsterdam, Ragueneau dans *Cyrano de Bergerac* et Le Comte Capulet dans *Roméo et Juliette* à Madrid. En concert, Laurent Alvaro est Wotan dans *Das Rheingold*, Frère Léon dans *Saint-François d'Assise* à Montréal et Hérode dans *L'Enfance du Christ* au Festival Berlioz, il chante *La Passion selon Saint Jean* au Théâtre du Châtelet et donne plusieurs *Winterreise* en récital. Récemment, on a pu l'entendre notamment chanter Don Alfonso dans *Così fan tutte* à Rouen et Reims mais aussi Telramund dans *Lohengrin* à Saint-Étienne, Golaud dans *Pelléas et Mélisande* à Varsovie ainsi que Claudius dans *Hamlet* à l'Opéra Comique ou encore Golaud à Lisbonne... Dans ses projets à venir, il sera Des Grieux dans *Manon* à Bordeaux et à l'Opéra Comique et Saint-Bris dans *Les Huguenots* à Genève.

# PRÉSENTATION

## DU CHŒUR LYRIQUE SAINT-ÉTIENNE LOIRE

Le Chœur Lyrique Saint-Étienne Loire est un ensemble vocal à géométrie variable, constitué d'une soixantaine de chanteurs professionnels. La diversité des personnalités qui le composent est une richesse très appréciée des chefs d'orchestre et des metteurs en scène collaborant avec lui. Pour chaque production lyrique ou concert, l'effectif est formé autour d'un cadre d'artistes fidélisés.

Unanimement salués par la critique spécialisée, ses deux derniers enregistrements du *Mage* de Massenet et des *Barbares* de Saint-Saëns en sont le témoignage. Outre le travail collectif, chaque membre du chœur peut être amené, sur la scène de l'Opéra de Saint-Étienne ou ailleurs, à endosser des prestations solistes.

### SOPRANO I

CLAIRE BABEL  
AMÉLIE GRILLON

### SOPRANO II

CLAIRE MARBOT  
GENEVIÈVE KOSTAKIS  
VÉRONIQUE RICHARD

### MEZZO

GENEVIÈVE LALOY  
CATHERINE SÉON

### ALTO

ANNE BESCOBO  
FRANÇOISE DELPLANQUE  
ISABELLE RUBAN

### TÉNOR I

FRANÇOIS BESCOBO  
MAXIME DUCHÉ  
RÉDOUANE HANZAZI

### TÉNOR II

ÉRIC VIGNAT  
ÉRIC CHORIER

### BARYTON

FRÉDÉRIC GARCIA-FOGEL  
CHRISTOPHE BERNARD  
FRÉDÉRIC FOGGIERI

### BASSE

LAURENT POULIAUDE  
DAVID ROBBE

# PRÉSENTATION

## DE L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE SAINT-ÉTIENNE LOIRE

Créé en 1987, l'Orchestre Symphonique Saint-Étienne Loire (OSSEL) a su s'élever au rang des grands orchestres français. La critique, toujours attentive aux évolutions des institutions musicales, salue de façon enthousiaste cette phalange, considérant désormais que la Ville de Saint-Étienne possède un très bel instrument, capable de servir tant les grandes œuvres du répertoire que la création contemporaine.

À Saint-Étienne et dans la Loire, l'OSSEL est un acteur culturel incontournable qui accomplit une mission essentielle d'éducation et de diffusion du répertoire symphonique et lyrique. Sur le plan national enfin, l'OSSEL a su acquérir une solide réputation, en particulier dans le répertoire romantique français.

### VIOLONS I

CHRISTOPHE GUIOT  
FRANÇOISE CHIGNEC  
ÉLISABETH GAUDARD  
ISABELLE REYNAUD  
AUDE RANDRIANARISOA  
TIGRAN TOUMANIAN  
ANNE-CATHERINE PROMEYRAT  
VIVIKA SAPORI-SUDEMAE

### VIOLONS II

EMMANUEL BERNARD  
SOLANGE BECQUERIAUX  
YUKO TAJIMA-PICARD  
CHRISTOPHE GERBOUD  
CLÉMENTINE BENOÏT  
DIEDRIE MANO

### ALTOS

MANON TENOUJJI  
ANNE PERREAU  
GENEVIÈVE RIGOT  
MARC ROUSSELET  
FABIENNE GROSSET

### VIOLONCELLES

FLORENCE AUCLIN  
NICOLAS SEIGLE  
MARIANNE PEY  
ROMAIN HUGON

### CONTREBASSES

DANIEL ROMERO  
MARIE ALLEMAND  
NATHANAËL  
KORINMAN

### FLÛTES

SHU-TORNG LIN  
DENIS FORCHARD

### HAUTOIS

SÉBASTIEN GIEBLER  
MYLÈNE COÏMBRA

### CLARINETTES

LOUISE MARCILLAT  
ANDRÉ GUILLAUME

### BASSONS

PIERRE TROTTIN  
PIERRE-MICHEL RIVOIRE

### CORS

FRÉDÉRIC HECHLER  
SERGE BADOL

### TROMPETTES

DIDIER MARTIN  
JÉRÔME PRINCÉ

### TIMBALES

PHILIPPE BOISSON

### CLAVECIN

KAZUYA GUNJI

# DS 7 CROSSBACK

*Essais exclusifs 24h*



DS AUTOMOBILES

SPIRIT OF  
AVANT-GARDE



PARTENAIRE DE

**OPÉRA**  
SAINT-ÉTIENNE

DS préfère **TOTAL**

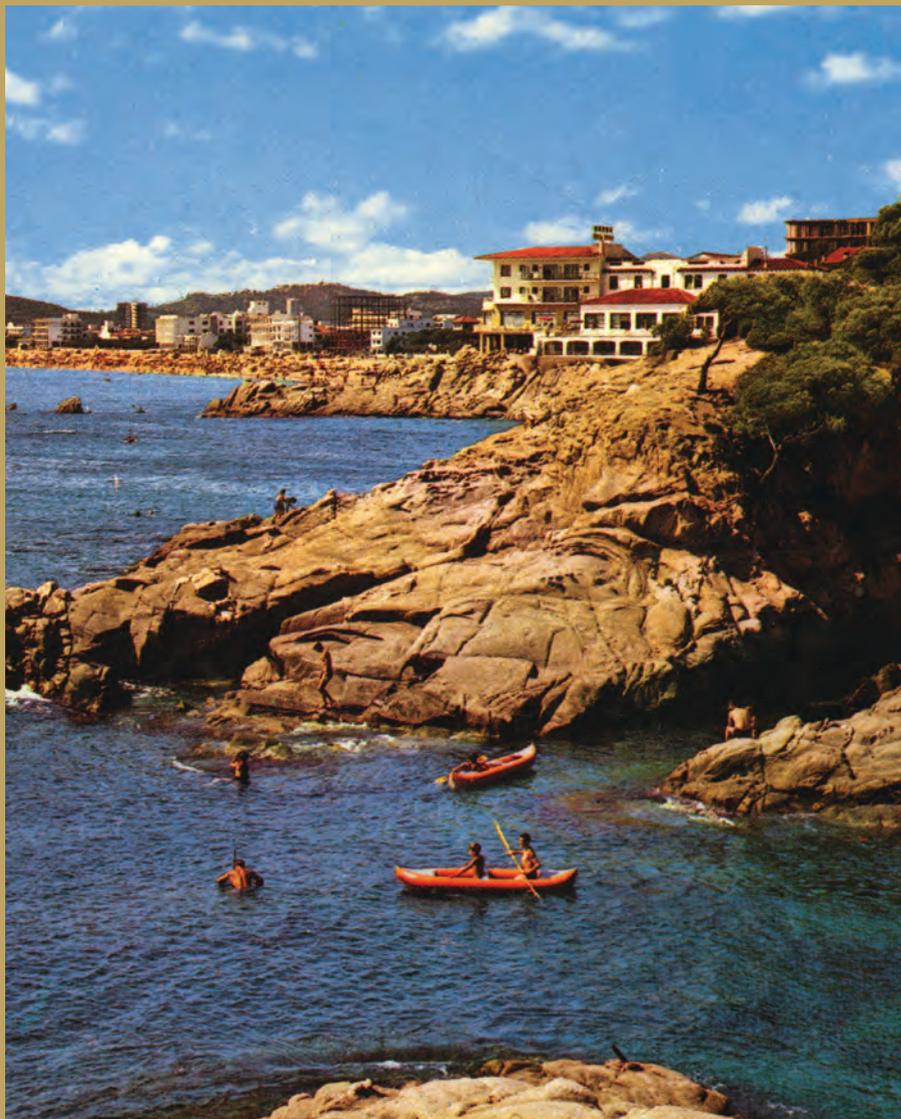
[DSautomobiles.fr](http://DSautomobiles.fr)

Spirit of avant-garde = L'esprit d'avant-garde.

CONSOMMATIONS MIXTES ET ÉMISSIONS DE CO<sub>2</sub> DE DS 7 CROSSBACK : DE 3,9 À 5,9 L/100 KM ET DE 101 À 135 G/KM. Automobiles Citroën  
RCS Paris 642 050 199

DS STORE SAINT-ETIENNE - 1 RUE VICTOR GRIGNARD - 04 77 92 28 48  
[www.ds-store-saint-etienne.fr](http://www.ds-store-saint-etienne.fr)

CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES MASQUETTES DE MATHIEU LORRY-DUPUY



**OPÉRA DE SAINT-ÉTIENNE**  
JARDIN DES PLANTES - BP 237  
42013 SAINT-ÉTIENNE CEDEX 2

**ÉRIC BLANC DE LA NAULTE**  
DIRECTEUR GÉNÉRAL

**LOCATIONS / RÉSERVATIONS**  
DU LUNDI AU VENDREDI,  
DE 12H À 19H  
TEL : 04 77 47 83 40